

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Российской Федерации и Европейским сообществом**  
**о сотрудничестве в области науки и технологий**  
**(Брюссель, 16 ноября 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Европейское сообщество, именуемые в дальнейшем Сторонами, *принимая* во внимание важность науки и технологии для их экономического и социального развития, *признавая*, что Российская Федерация и Европейское сообщество осуществляют научно-техническую деятельность в ряде областей, представляющих общий интерес, и что обоюдное участие в научно-технических разработках будет взаимовыгодно, *принимая* во внимание Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, учреждающее партнерство между Российской Федерацией, с одной стороны, и Европейскими сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, подписанное 24 июня 1994 года, и в частности, содержание Статьи 62 этого Соглашения, *желая* создать правовую основу для сотрудничества в области научных и технологических исследований, которая расширит и упрочит осуществление совместной деятельности в областях, представляющих взаимный интерес, и будет способствовать применению результатов такого сотрудничества для экономической и социальной выгоды Сторон, *согласились о нижеследующем*:

**Статья 1**  
**Цель Соглашения**

Стороны поощряют, развивают и способствуют совместной деятельности в области научно-технологических исследований и разработок, представляющих взаимный интерес.

**Статья 2**  
**Определение**

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

(а) *совместная деятельность* – любая деятельность, которую Стороны осуществляют или поддерживают в соответствии с настоящим Соглашением, включая проведение совместных исследований;

(б) *информация* – научные и технические данные, результаты или методы научно-технологических исследований и разработок, получаемые в результате совместных исследований, а также любые другие данные, относящиеся к совместной деятельности;

(в) *интеллектуальная собственность* понимается в значении, указанном в Статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, принятой в Стокгольме 14 июля 1967 года;

(г) *совместное исследование* – исследование, финансовую поддержку которого обеспечивает одна или обе Стороны и вовлекающее в совместные работы участников из Российской Федерации и Европейского сообщества;

(д) *участник* – любое физическое лицо, университет, научно-исследовательский институт или любая другая организация (юридическое лицо), вовлеченные в сотрудничество, включая в необходимых случаях соответствующие агентства и официальные органы самих Сторон.

**Статья 3**  
**Принципы**

Сотрудничество должно осуществляться на основе следующих принципов:

(а) взаимная выгода;

(б) своевременный обмен информацией, которая может иметь значение для совместной деятельности;

(в) сбалансированное получение Российской Федерацией и Европейским сообществом экономических и социальных выгод, учитывающее вклады Сторон и/или соответствующих участников в совместную деятельность.

#### **Статья 4** **Области сотрудничества**

(а) Сотрудничество может осуществляться в области научных исследований, технологического развития и демонстрационной деятельности, включая фундаментальные исследования, по следующим направлениям:

- исследования окружающей среды и климата, включая наблюдения за поверхностью земли;
- биомедицинские исследования и исследования в области здравоохранения;
- исследования в области сельского хозяйства, лесного хозяйства и рыболовства;
- промышленные и производственные технологии;
- исследования материалов и метрология;
- неядерная энергетика;
- транспорт;
- технологии информационного общества;
- исследования в области социальных наук;
- научно-технологическая политика;
- обучение и обмен научными кадрами.

(б) Другие направления могут добавляться к этому списку после рассмотрения и рекомендаций совместного комитета Россия–Европейское сообщество, упомянутого в Статье 6 настоящего Соглашения, в соответствии с процедурами, действующими для каждой из Сторон.

#### **Статья 5** **Формы сотрудничества**

(а) Сотрудничество может предусматривать следующие виды деятельности:

1) участие российских организаций в проектах Европейского сообщества в областях совместной деятельности и соответственно участие организаций, созданных в Европейском сообществе, в российских проектах в этих областях. Такое участие должно регламентироваться законами и правилами, постановлениями и процедурами, действующими для каждой из Сторон. В проектах могут также принимать участие научные и технологические организации Сторон. Проекты могут также осуществляться с привлечением агентств и официальных органов Сторон;

2) свободный доступ и совместное использование исследовательского оборудования, включая установки и объекты для проведения мониторинга, наблюдений и экспериментов, а также сбор данных, относящихся к совместной деятельности;

3) визиты и обмен научными, техническими и другими имеющими отношение к данному направлению кадрами с целью участия в семинарах, симпозиумах и рабочих совещаниях, относящихся к сотрудничеству в рамках настоящего Соглашения;

4) обмен информацией о практике, законах, правилах и программах, относящихся к сотрудничеству, определяемому настоящим Соглашением;

5) другие действия, которые могут быть взаимно определены Сторонами, в соответствии с применяемыми политикой и программами Сторон.

(б) Совместные исследовательские проекты согласно настоящему Соглашению осуществляются только после того, как участники проекта утвердят совместный план по распоряжению технологиями, как отмечено в Приложении № 1 к настоящему Соглашению, являющимся его неотъемлемой частью.

(в) Стороны могут совместно осуществлять сотрудничество с третьими сторонами.

#### **Статья 6** **Координация и содействие совместной деятельности**

(а) В целях координации и содействия совместной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением Стороны создадут совместный комитет Россия-Европейское Сообщество по сотрудничеству в области науки и технологий, именуемый в дальнейшем Комитетом.

(б) В функции Комитета входят:

- 1) контроль и содействие деятельности в соответствии с настоящим Соглашением;
- 2) разработка рекомендаций в соответствии со Статьей 4 б;

- 3) подготовка предложений по действиям, подпадающим под Статью 5 (а) 5;
- 4) консультации Сторон о путях расширения сотрудничества согласно принципам, изложенным в настоящем Соглашении;
- 5) ежегодное представление отчета о состоянии и эффективности сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением;
- 6) контроль за эффективностью выполнения настоящего Соглашения;
- 7) учет важности региональных аспектов сотрудничества.

(в) Комитет собирается один раз в год, заседания проводятся поочередно в Российской Федерации и Европейском сообществе. Внеочередные заседания могут проводиться по взаимной договоренности.

(г) В состав Комитета должно входить ограниченное по составу и равное по количеству число официальных представителей каждой Стороны. Комитет принимает свои собственные правила ведения процедур, которые подлежат утверждению Сторонами. Решения Комитета принимаются консенсусом. Протоколы, содержащие решения и основные обсуждаемые вопросы, принимаются на каждом заседании и утверждаются сопредседателями, назначенными Сторонами. Годовой отчет Комитета должен быть представлен Совету сотрудничества Россия-Европейский Союз и Комитету сотрудничества Россия-Европейский Союз, учрежденным в соответствии с Соглашением о партнерстве и сотрудничестве, учреждающим партнерство между Российской Федерацией, с одной стороны, и Европейскими сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, подписанным 24 июня 1994 года, и соответствующим организациям каждой Стороны.

## **Статья 7**

### **Финансирование и налоговые льготы**

(а) Совместная деятельность будет осуществляться в пределах выделяемых финансовых средств и в соответствии с законами, постановлениями и программами Российской Федерации и Европейского сообщества. Как правило, каждая Сторона должна нести расходы по выполнению своих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением, включая расходы, связанные с участием в заседаниях Комитета.

(б) Если конкретные схемы сотрудничества одной Стороны предусматривают финансовую поддержку участников другой Стороны, то на любые такие гранты, финансовые или другие вклады, передаваемые одной Стороной участникам другой Стороны для поддержки их деятельности, распространяются льготы на налоги и таможенные пошлины в соответствии с законодательством каждой из Сторон.

## **Статья 8**

### **Въезд персонала и ввоз оборудования**

Каждая Сторона предпринимает все необходимые действия и прилагает максимальные усилия в соответствии с их законодательством для облегчения въезда, пребывания и выезда с их территорий персонала, ввоза и вывоза материалов, данных и оборудования, применяемых или используемых в совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

## **Статья 9**

### **Информация и интеллектуальная собственность**

Распространение и использование информации, закрепление и использование прав интеллектуальной собственности, проистекающих из проводимых совместных исследований в рамках настоящего Соглашения, определяются в соответствии с положениями, сформулированными в Приложении № 2 к настоящему Соглашению, являющимся его неотъемлемой частью.

## **Статья 10**

### **Другие соглашения и промежуточные условия**

(а) Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим соглашениям, участниками которых они являются, а также по любому другому соглашению и договору между сторонами и третьими сторонами.

(б) Стороны будут стремиться привести в соответствие с настоящим Соглашением существующие договоренности о научно-техническом сотрудничестве между Правительством Российской Федерации и Европейским сообществом, которые подпадают под действие Статьи 4 настоящего Соглашения.

## **Статья 11**

### **Территория действия**

Настоящее Соглашение применяется на территории Российской Федерации и территориях, на которых применяется Договор об учреждении Европейского сообщества, и на условиях, предусмотренных этим Договором. Это условие не препятствует осуществлению совместной деятельности в рамках сотрудничества в открытом море, открытом космосе, на территории третьих стран в соответствии с международным правом.

## **Статья 12**

### **Вступление в силу, завершение действия, урегулирование споров**

(а) Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для вступления Соглашения в силу.

(б) Настоящее Соглашение заключается на начальный период до 31 декабря 2002 года и будет продлеваться по общему согласию Сторон на последующие пятилетние периоды.

(в) Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты, когда любая из Сторон письменно уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие. Истечение срока или прекращение действия настоящего Соглашения не должно затрагивать выполнения любых договоренностей, достигнутых в рамках настоящего Соглашения, или других конкретных прав и обязательств, принятых в соответствии с приложениями.

(г) В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки по согласию Сторон. Поправки должны вступать в силу с даты уведомления Сторонами друг друга в письменной форме о выполнении необходимых внутренних процедур.

(д) Споры, связанные с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешаются по взаимной договоренности между Сторонами.

## **Статья 13**

Совершено в двух экземплярах каждый на русском, датском, голландском, английском, финском, французском, немецком, греческом, итальянском, португальском, испанском и шведском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации

За Европейское Сообщество.

*Приложение №1*

## **ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ЧЕРТЫ ПЛАНА ПО РАСПОРЯЖЕНИЮ ТЕХНОЛОГИЯМИ**

План по распоряжению технологиями (ПРТ) является специфическим соглашением, заключаемым между участниками, о выполнении совместных исследований и соответствующих правах и обязательствах участников.

В отношении интеллектуальной собственности в ПРТ обычно определяются порядок владения, охраны, прав использования для научных и исследовательских целей, эксплуатации и распространения, включая договоренности о совместных публикациях, прав и обязанностей приезжающих исследователей и процедуры урегулирования споров. В ПРТ могут также рассматриваться предшествующая и новая информация, вопросы лицензирования и передачи результатов научных исследований.

ПРТ должны разрабатываться с учетом целей совместного исследования, относительного финансового и других вкладов Сторон или участников, преимуществ и недостатков лицензирования по территории или областям применения, передачи данных, товаров или услуг,

подпадающих под экспортный контроль, требований, налагаемых применимыми законами, и других факторов, необходимых по мнению участников.

*Приложение №2*

## **ПРИНЦИПЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ ПРАВ НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ**

В соответствии со Статьей 9 настоящего Соглашения права на информацию и интеллектуальную собственность, созданную или передаваемую в рамках Соглашения, должны распределяться согласно настоящему приложению.

### **I. Применение**

Настоящее приложение применимо к совместным исследованиям, проводимым в рамках Соглашения, за исключением случаев, особо оговоренных по взаимному согласию Сторон.

### **II. Владение, распределение и использование прав**

1. В настоящем Приложении рассматривается распределение прав и интересов Сторон и их участников. Каждая Сторона и ее участники обеспечивают возможность получения другой Стороной и ее участниками прав на интеллектуальную собственность, распределенных в соответствии с настоящим приложением. Приложение не изменяет и не ущемляет распределение прав, интересов и выплату авторских вознаграждений между Стороной и ее гражданами или участниками, которые определяются законами и существующей практикой для каждой Стороны.

2. В контрактных договоренностях обеспечивается применение и соблюдение следующих принципов:

(а) адекватная охрана интеллектуальной собственности. Стороны и/или участники уведомляют друг друга в течение разумного периода времени о создании любой интеллектуальной собственности, возникающей в рамках Соглашения или договоренностей о реализации, и своевременно обеспечивают охрану такой интеллектуальной собственности;

(б) учет вклада Сторон или их участников в определении прав и интересов Сторон и участников;

(в) эффективное использование результатов;

(г) отсутствие дискриминации в отношении участников другой Стороны по сравнению с отношением к своим собственным участникам;

(д) защита конфиденциальной информации.

3. Участники вместе разрабатывают совместные Планы по распоряжению технологиями (ПРТ) в отношении владения и использования, включая публикацию информации и сведений об интеллектуальной собственности (ИС), создаваемой в ходе совместных исследований. Отличительные черты ПРТ содержатся в Приложении № 1 к Соглашению. ПРТ одобряются соответствующими финансирующими министерствами и ведомствами Сторон до заключения конкретных контрактов по сотрудничеству в исследованиях и разработках, к которым они прилагаются.

4. В отношении информации или ИС, создаваемых в ходе совместных исследований и не оговоренных в ПРТ, действуют принципы распределения прав, одобренные Сторонами и определенные в ПРТ. В случае разногласий подобная информация или ИС должны быть предметом совместного владения всеми участниками, занятыми в совместном исследовании, в ходе которого были получены информационные результаты или результаты по ИС. Каждый участник, к которому применимо настоящее положение, имеет право использовать такую информацию или ИС в собственных целях без ограничения по территории.

5. Каждая Сторона, поддерживая условия для конкуренции в областях, затронутых Соглашением, обязуется обеспечивать использование прав, полученных согласно Соглашению и договоренностям, заключенным в его рамках, в такой мере, чтобы стимулировать, в частности:

(а) распространение и использование информации, созданной, раскрытой или другим образом сделанной доступной, в соответствии с Соглашением;

(б) принятие и выполнение международных технических стандартов.

6. Прекращение или истечение срока действия Соглашения не должно влиять на права или обязательства согласно настоящему приложению.

### **III. Работы, охраняемые авторским правом**

В контрактных и других договоренностях должно быть предусмотрено условие об охране авторских прав, принадлежащих Сторонам или их участникам, в соответствии с положениями Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений (Парижский акт от 1971 г.).

### **IV. Научные публикации**

Без нарушения условий, сформулированных в разделе V, и в случае, если не будет указано иначе в ПРТ, публикация результатов исследований осуществляется совместно Сторонами или участниками совместного исследования. Согласно вышеприведенному общему правилу применяются следующие процедуры:

1. в случае опубликования одной Стороной или организациями этой Стороны научно-технических сборников, статей, отчетов, книг, а также аудиовизуальных произведений и программ для ЭВМ, созданных в результате сотрудничества по Соглашению, другая Сторона или организации этой Стороны получают в объемах, обусловленных в ПРТ, неисключительную безотзывную лицензию без выплаты роялти на перевод, воспроизведение, переделку, передачу и публичное распространение таких работ во всем мире;

2. Стороны обеспечивают самое широкое распространение научных публикаций, являющихся результатом совместных исследований, проводимых согласно Соглашению;

3. все экземпляры работ, выполненных в рамках Соглашения, охраняемые авторским правом и подлежащие публичному распространению, должны содержать фамилию(-и) автора(-ов) работ, если только автор или авторы недвусмысленно откажутся быть упомянутыми. Экземпляры должны также содержать ясное указание о поддержке сотрудничества Сторонами.

### **V. Неподлежащая раскрытию информация**

#### *А. Документальная информация, не подлежащая раскрытию*

1. Каждая Сторона и их участники должны по возможности как можно раньше и желательно в Плате по распоряжению технологией определить информацию, которую они хотели бы оставить нераскрытой, принимая во внимание, среди прочего, следующие критерии:

(а) конфиденциальность информации в том смысле, что информация как таковая или в специальной форме, либо в единстве своих составляющих, не является общеизвестной среди специалистов в данной области или легко доступной им законным путем;

(б) действительную или потенциальную коммерческую ценность информации в силу ее конфиденциальности;

(в) предшествующую охрану информации лицом, контролирующим ее на законных основаниях, которым принимались разумные в конкретных обстоятельствах меры для сохранения ее в качестве конфиденциальной.

Стороны и их участники могут в определенных случаях договориться, что если не оговорено иное, вся информация или ее часть, которая создается, предоставляется или обменивается в ходе совместных исследований, не должны раскрываться.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы Сторона и ее участники четко определяли не подлежащую раскрытию информацию, например, с помощью соответствующего грифа или ограничительной надписи. Это относится также к любому полному или частичному копированию упомянутой информации.

Сторона и участник, получающие не подлежащую раскрытию информацию, должны соблюдать ее конфиденциальный характер. Такие ограничения автоматически перестают действовать при раскрытии такой информации ее собственником для широкой общественности.

3. Не подлежащая раскрытию информация, относящаяся к данному Соглашению и полученная от другой Стороны, может распространяться получающей Стороной среди собственного или нанятого получающей Стороной персонала и министерств и ведомств получающей Стороны, привлеченных в интересах осуществления совместного исследования, при

условии, что любая не подлежащая раскрытию информация, распространенная таким образом, должна быть предметом соглашения о конфиденциальности и должна быть четко определена, как об этом указано выше.

4. При наличии предварительного письменного согласия Стороны, предоставляющей не подлежащую раскрытию информацию, получающая информация Сторона может распространять такую не подлежащую раскрытию информацию более широко, чем это предусмотрено в подразделе 3 настоящего раздела. Стороны должны совместно разрабатывать процедуры запроса и получения предварительного письменного согласия для такого более широкого распространения и будут предоставлять такое разрешение в той степени, в какой это допустимо по их внутренним законам, распоряжениям и политике.

#### *Б. Недокументированная, не подлежащая раскрытию информация*

Недокументированная информация, не подлежащая раскрытию, или другая конфиденциальная информация, представленная на семинарах и других встречах, организуемых в рамках настоящего Соглашения, или информация, появляющаяся в результате привлечения персонала, использования технических средств, либо совместных проектов, подлежит режиму обращения Сторонами или участниками в соответствии с принципами, указанными в настоящем приложении для документальной информации, при условии, что получатель такой не подлежащей раскрытию или другой конфиденциальной информации или информации на правах собственности извещается о конфиденциальном характере передаваемой информации в момент ее передачи.

#### *В. Контроль*

Каждая Сторона обязуется обеспечить контроль за не подлежащей раскрытию информацией, получаемой ею согласно Соглашению, в соответствии с положениями Соглашения. Если одной из Сторон становится известно, что она не сможет или ожидается, что не сможет соблюсти условия конфиденциальности, как указано в подразделах А и Б раздела V настоящего приложения, она должна немедленно известить об этом другую Сторону. После этого Стороны должны при взаимных консультациях определить необходимые меры.